ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙИШЛАХ • МААМАР 5

ויקח מן הבא בידו מנחה לעשו אחיו כו׳

«И взял из того, что
оказалось у него под рукой»

◇

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ
likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayishlach/5/

1 **ויקח מן הבא בידו מנחה לעשו אחיו כו'. הנה כל הקרבנות נק' בשם מנחה כמ"ש והבל הביא גם הוא מבכורות צאנו ומחלבהן וישע ה' אל הבל ואל מנחתו כו'**

«И взял он из того, что было у него под рукой, дар (минха) для брата своего Эйсава» и т. д. Все приношения называются минхой, как сказано: «И Хевель также принес от первенцев своего стада и от их тука; и Авая обратился к Хевелю и к его приношению» и т. д.

(הגם שהיה קרבן מנחה בפ"ע [בפני עצמו] **כמו מנחת סלת ומחבת כו'. אך כל התורה היא כלל ופרט וכן תפלה שכנגד קרבנות כל התפלות בכלל נק' מנחה ותפלת מנחה בפ"ע** [בפני עצמו] **היא פרט ועיין בתשו'** [בתשובות] **אמונת שמואל סי' כ')**

(Хотя существовало и особое хлебное приношение — минха — например, минха из тонкой муки и [минха] на сковороде и т. д. Но вся Тора состоит из общего и частного; так же и молитва, соответствующая приношениям: все молитвы в целом называются минхой, а отдельная молитва Минха — частный случай. См. также респонсы «Эмунат Шмуэль», раздел 20.)

הרי שהיו בכורות צאנו נק' בשם מנחה. ויובן זה ע"פ הקדמה כי נודע כי אני הוי"ה לא שניתי כתיב ולמת"ב [וולית מחשבה תפיסא ביה] **ואינו בגדר עלמין כלל ואעפ"כ** [ואף על פי כן] **כי ממך הכל כתיב.**

Итак, первенцы его стада назывались минхой. Это станет понятно из предварительного объяснения. Известно, что сказано: «Я, Авая, не изменился», и «никакая мысль не может постичь Его», и Он вовсе не относится к категории миров; и всё же сказано: «Ведь всё — от Тебя».

אך הוא ע"י זיו והארה הודו על ארץ ושמים כו' וגם הארה זו עצמה מעצמותו ית' לא היו העולמות יכולים לקבל חיות ושפע להיותן בבחי' גילוי עולמות כ"א ע"י השתלשלות דהיינו כשלשלת הארה והארה דהארה.

Но это происходит посредством сияния и свечения: «Его великолепие — над землей и небом» и т. д. И даже это свечение, исходящее от Его благословенной сущности, миры не могли бы принять как жизненную силу и изобилие, чтобы существовать в качестве раскрытых миров, иначе как посредством цепи нисходящих миров (иштальшелут), то есть подобно цепи: свечение и свечение от свечения.

2 **וכל מה שיורד ומשתלשל מטה מטה הוא הארה דהארה מהעליון ממנו כו׳. וכל מיני מדרגות ברבוי התחלקות העולמות ועליות וירידות הכל הוא בבחי׳ זיו והארה אם רב ואם מעט.**

И всё, что нисходит и развивается, опускаясь всё ниже и ниже, — это свечение от свечения того, что выше него, и так далее. Все разновидности ступеней, многочисленные разделения миров, их восхождения и нисхождения — всё это лишь сияние и свечение, в большей или меньшей степени.

ויש בזה כמה מיני מדרגות זו למעלה מזו כמו עוה״ב [עולם הבא] **ותחה״מ** [ותחיית המתים] **ואלף הז׳ יום שכולו שבת ומנוחה לחיי העולם שהוא עילוי אחר עילוי והכל הוא בזיו וההארה כו׳.**

И в этом есть несколько разновидностей ступеней, одна выше другой, например Грядущий мир, воскресение мёртвых и седьмое тысячелетие — «день, который весь — Шабат и покой для вечной жизни», — то есть восхождение за восхождением; и всё это — сияние и свечение, и так далее.

3 **והנה יש ב׳ מיני השתלשלות. השתלשלות האורות בכלים בבחי׳ פנימי׳** [פנימיות / פנימית] **שהוא לפ״ע** [לפי ערך] **הכלי שהכלי יכול להגבילו.**

Теперь существуют два вида иштальшелут. [Это] нисхождение светов в сосуды в качестве внутреннего [света] (пними), сообразного сосуду, так что сосуд способен его ограничить.

ויש בבחי׳ מקיף דהיינו שאינו מוגבל בכלי. ויובן זה בעבודת ה׳ שבלב זו תפלה ברשפי אש

И есть [нисхождение] в аспекте окружающего [света] (макиф), то есть света, не ограниченного сосудом. Это можно понять на примере служения Б-гу, совершаемого в сердце, — молитвы с огненными вспышками.

שכאשר האהבה באה מהתבוננות כי הוא חייך וחיי החיים של כל העולמות נמשך מזה תשוקת הנפש כאשר תוכל שאת לפי מזגה ותכונתה.

Когда любовь рождается из размышления о том, что Он — твоя жизнь и жизнь жизней всех миров, из этого возникает стремление души — в той мере, в какой она способна вынести, согласно ее складу и природе.

משא"כ כשהאהבה באה מחמת שישים אל לבו ויעמיק בעומקא דלבא כי אני ה' לא שניתי כתיב ולמ"ת כו'. אשר ע"כ תכלה אליו נפש כל חי להבטל במציאות ולהתכלל באחד ממש. [ולית מחשבה תפיסא ביה]

Но иначе обстоит дело, когда любовь возникает потому, что человек принимает близко к сердцу и глубоко размышляет о написанном: «Я, Авая, не изменился», и о том, что «никакая мысль не может постичь Его» и так далее. И потому душа всякого живого существа будет стремиться к Нему, чтобы ее существование пребывало в состоянии полного самоустранения (битуль) перед Ним и чтобы она подлинно включилась в Единого.

4 ולכן כאשר ישים אל לבו ג"כ ריחוקו מא"ס ב"ה אשר ירדה הנפש ותרד פלאים בעלמא דפרודא כו'

Поэтому, когда он также принимает близко к сердцу свою удаленность от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, и то, как душа низошла и поразительно пала в мир разделения (альма де-перуда) и т. д.,

תהי התגברות האהבה ביותר מאשר תוכל שאת עד שאין כח בנפש לכלוא את האה"ר [האהבה רבה] **וזהו בחי' בכל מאדך בחילא יתיר כו':**

любовь усилится еще больше, чем [душа] может вынести, так что у души не останется сил вместить в себя великую любовь. И это — уровень «всеми силами твоими» (меодеха), с силой, превосходящей меру, и т. д.

5 והנה כתיב פני אריה אל הימין ופני שור מהשמאל שבחי' פני השור הוא למטה ממדרגת האריה במרכבה שבחי' פני אריה הוא אל הימין כו' ואעפ"כ [ואף על פי כן] **למטה בעוה"ז הרי השור הוא בהמה טהורה והארי הוא חיה טמאה.**

И вот, сказано: «Лик льва справа, а лик быка слева». Лик быка ниже по уровню, чем лик льва в Колеснице, ибо лик льва обращен вправо и т. д. И все же внизу, в этом мире, бык — чистое домашнее животное, а лев — нечистый дикий зверь.

6 והענין כי אדרבה מה שהוא למעלה במדרגה יותר גבוה אין לו התלבשות בכלי למטה להיות גילוי בחינתו כמו שהוא למעלה בקדושה

Объяснение состоит в том, что, напротив, то, что находится наверху, на более высокой ступени, не может облачиться в сосуд внизу так, чтобы его качество раскрылось таким, каково оно наверху, в святости.

וכמו אריה שהוא בחי' גבורה גבור כארי שהוא התגברות האור במאד מאד עד שא"א להיות שורה ומתגלה קדושתו למטה בכלי שנכלל בקדושה וכמו בהמה טהורה אלא ע"י דרך נפילת האור ברפ"ח נצוצין שבשבה"כ [שבשבירת הכלים] **בג' קליפות הטמאות**

Например, лев, относящийся к уровню Гвуры (сдержанности), — «силен как лев»: это чрезвычайно великое усиление света, настолько великое, что его святость не может пребывать и раскрываться внизу в сосуде, включённом в святость, как это бывает с чистым животным, — разве что через падение света в 288 искр разбиения сосудов, в три нечистые клипот (скорлупы).

ואז הוא בחי' חיה טמאה שמקבל חיות מנפילות הנצוצים מארי דקדושה.

И тогда он представляет собой нечистое животное, получающее жизненную силу от упавших искр льва святости.

אבל לא בהתגלות בחי' ארי' [אריה] בדרך השתלשלות והתלבשות כבבהמה טהורה רק בחי' מקיף מלמעלה והוא בחי' לבונה כו' כמ"ש במ"א.

Но [это] — не раскрытие уровня льва посредством цепи нисходящих миров (иштальшелут) и облачения, как у чистого животного, а лишь окружающий [свет] (макиф) свыше. Это уровень левоны (ладана) и т. д., как объясняется в другом месте.

7 וזהו שעשו היה בכור שהוא מבחי' לפני מלך מלך כו' בהר שעיר בארץ אדום כו'

И вот почему Эйсав был первенцем: он происходит с уровня «прежде чем воцарился царь» и т. д., «на горе Сеир», «в земле Эдома» и т. д.

ועשו היה מקור הז' מלכים שמלכו כו' וימת וימלוך וימת וימלוך כו' שהוא בחי' שליא המקפת על הולד שקדמה לולד.

И Эйсав был источником семи царей, которые царствовали и т. д.: «и умер, и воцарился [другой]; и умер, и воцарился [другой]» и т. д. Это соответствует уровню плаценты, которая окружает плод и предшествует ему.

8 **והעיקר הוא הולד שנולד ובצאתו זורקין השליא כו׳ שאינו מקבל רק בחי׳ מקיף. לפיכך עליהם נאמר רם על כל גוים הוי״ה ויעקב יו״ד עקב הוי״ה אלקינו ואהבת את ה׳ אלקיך כו׳**

Но главное — родившийся ребенок, а когда он появляется на свет, плаценту выбрасывают и т. д., ибо она получает лишь окружающий [свет]. Поэтому о народах сказано: «Авая превознесен над всеми народами». А Яаков — это йуд эйкев (буква йуд [и] пятка): «Авая — наш Б-г» и «Возлюби Авая, Б-га твоего» и т. д.

הגם שיו״ד היא הארה מצומצמת הלא מצער היא ויכולה ליכנס בפנימי׳ [בפנימיות / בפנימית] **ואין הכלי יכולה לקבל אלא ע״י צמצום כמו יו״ד כו׳**

Хотя йуд — это сокращенное свечение («разве оно не мало?»), оно может войти внутрь [как внутренний свет], и сосуд способен принять свет только посредством цимцума (сокращения), подобно йуду и т. д.,

כדי שמזה יהיה לו רשפי אש והתלהבות בתפלה וכיוצא בה שמפני שהיא הארה מועטת יש כח בלב להיות מכילה.

чтобы благодаря этому у него возникали огненные вспышки и пыл во время молитвы и подобного служения; ведь поскольку это малое свечение, сердце способно вместить его.

9 **והמשכת אלקות מלמעלה ג״כ ע״י התלבשות כלים אשר קדשנו במצותיו רמ״ח אברין דמלכא. ובימי האבות שלא ניתנה תורה היו להם עובדות אחרים כמו בארות ומקלות כו׳.**

И низведение Б-жественности свыше также происходит посредством облачения в сосуды: «Который освятил нас Своими заповедями» — 248 членов Царя. А в дни праотцов, когда Тора еще не была дарована, у них были иные виды служения, например колодцы и посохи и т. д.

משא״כ עכו״ם [עובדי כוכבים ומזלות] **לפי שהוא רם ונשא עליהם דהיינו בחי׳ המקיף בלבד אינו נכנס תוך פנימיותם להיות בטל אליו רק הוא יש ונפרד בפ״ע** [בפני עצמו] **שאין לו שייכות כלל הגם דקרו ליה אלקא דאלקיא:**

Но с идолопоклонниками дело обстоит иначе: поскольку Он высок и превознесен над ними, то есть находится лишь в аспекте окружающего [света], Он не входит в их внутреннее содержание, чтобы они самоустранились перед Ним; напротив, каждый [из них] — отдельное бытие (йеш — самостоятельное бытие), существующее само по себе и вовсе не имеющее [с Ним] никакой связи, хотя они и называют Его «Б-гом богов».

10 **והנה הקרבנות הם העלאת מ״ן [מיין נוקבין] להיות ריח ניחוח דהיינו כמו ריח שהוא משיב את הנפש כך הקרבנות הם מעלים מ״ן [מיין נוקבין] בבחי׳ ריח שיהיה ניחוח להוי״ה גילוי המשכת והשראת שכינתו שיהא שורה ומתגלה בחי׳ אלקות בנפשו**

Итак, приношения — это вознесение майин нуквин (женских вод), чтобы стать «приятным благоуханием» (реах нихоах). Иными словами, подобно тому как благоухание возвращает душу, так и приношения возносят майин нуквин в виде благоухания, чтобы это было нихоах (приятным благоуханием) для Авая: раскрытием, нисхождением и пребыванием Его Шхины (Б-жественного присутствия), чтобы уровень Б-жественности пребывал и раскрывался в душе человека.

וזהו ניחוח לשון ירידה דהיינו שיהא ירידה והשתלשלות אלקות מעילה לעילה עד שיכנס ויתגלה בנפש האדם בתוכו ובפנימיותו ממש

И это — нихоах (нисхождение), слово, обозначающее нисхождение: Б-жественность нисходит и последовательно разворачивается с уровня на уровень, пока не входит в душу человека и не раскрывается в нем, в самой его внутренней сущности.

והטעם כי הנה ענין העלאת מ״ן [מיין נוקבין] היינו כמו שמביאין למלך דבר חדש בכדי שיפנה אל בקשה הקטנה והנמוכה לגבי מעלת ומדרגת המלך.

Причина в том, что вознесение майин нуквин подобно тому, как царю приносят нечто новое, чтобы он обратил внимание на просьбу малую и ничтожную по сравнению с величием и положением царя.

שע״י דבר חדש הוא ממשיך לב המלך כמו ע״י צפור המדברת

Ведь благодаря чему-то новому можно привлечь сердце царя, как это происходит благодаря говорящей птице.

הגם שבנ״א [שבני אדם] מדברים בבינה יתירה אך מצד החידוש שהצפור תדבר ע״י ימשיך ויעורר לב מלכים אין חקר שיפנה לבקשת ההדיוט.

Хотя люди говорят с гораздо большим разумением, однако новизна того, что птица заговорила, благодаря этому привлекает и пробуждает «неисследимое сердце царей», чтобы оно обратилось к просьбе простолюдина.

11 **ולכן העלאת מ״ן [מיין נוקבין] תלוי באתעדל״ת [באתערותא דלתתא] דייקא נפשות ישראל המלובשים בגוף כו׳. הגם שהמלאכים עומדים ברום עולם ותמיד מששת ימ״ב [ימי בראשית] בלי הפסק אומרים ביראה קדוש גם בדעת יותר ידברו שהשגתם גדולה ועצומה ומתענגים על ה׳ לאין קץ.**

Поэтому вознесение майин нуквин (женских вод) зависит именно от пробуждения снизу, [то есть пробуждения] душ Израиля, облечённых в тело и т. д. Хотя ангелы пребывают в высотах мира и непрестанно, со времени шести дней Творения, без перерыва произносят с трепетом: «Свят», — они также говорят с более глубоким знанием, ибо их постижение велико и безмерно, и они наслаждаются Б-гом без конца.

משא״כ למטה שיש מחשבות זרות רבות הטורדות ומפילות לב האדם וגם האהבה שמעורר חולפת ועוברת ויש לה הפסק וכו׳.

Но внизу всё иначе: здесь множество посторонних мыслей, которые тревожат и повергают в уныние сердце человека; и даже пробуждаемая им любовь проходит, угасает и прерывается и т. д.

אך בשביל החדוש שבזה שהרי כח זה באדם למטה להיות מדבר הוא מאכילה ושתיה.

Однако [это ценно] благодаря заключающейся здесь новизне, ведь способность человека внизу говорить происходит от еды и питья.

12 **ומי שאינו אוכל ג׳ ימים נעשה חלוש ואין לו כח הדבור בשלימות וכן כמה מניעות שתלוי בגשמיות כמו מניעת הקור כו׳**

И тот, кто не ест три дня, слабеет и не обладает полной силой речи; так же и многие препятствия, зависящие от телесности, например помеха, вызываемая холодом, и т. д.

הרי כח הדבור שלמטה שחיותו מדברים גשמיים דבר זה יקר מאד בעיני ה׳. וכמשל צפור הנ״ל. וכן כל הקרבנות כבשים ועזים הוא מהתלבשות בי״ע כו׳.

Таким образом, сила речи внизу, жизненная сила которой исходит от материальных вещей, очень драгоценна в глазах Б-га, подобно упомянутой выше притче о птице. Подобным же образом все жертвоприношения — овцы и козы — происходят от облачения [в мирах] Брия, Йецира и Асия и т. д.

ולכן כשעולה למעלה הוא דבר חדש מה שלא נראה כן בעולמות עליונים ולכן הם המעלים מ"נ [מיין נוקבין] **ולכן נק' בשם מנחה.**

Поэтому, когда это восходит наверх, оно представляет собой нечто новое, чего таким образом не встречается в высших мирах; поэтому именно они возносят маин нуквин (женские воды), и потому их называют минхой (приношением).

מנחה ר"ת [ראשי תיבות] **מ"ן** [מיין נוקבין] **מיין נוקבין. ח' חכמה ומזל הח' נוצר חסד ומשפיע בה' בה' בראם היא בחי' כנ"י** [כנסת ישראל] (גם לשון מנחה מל' ניחוח)

Слово «минха» начинается с начальных букв выражения «маин нуквин» (женские воды). Буква хет — это Хохма (мудрость) и восьмой мазаль — Ноцер Хесед (доброта), который воздействует на букву хей: «бе-хибарам» — «буквой хей Он сотворил их», — что соответствует уровню Кнесет Исраэль (Общине Израиля). (Слово «минха» также связано по значению со словом «нихоах».)

והנה לע"ל [לעתיד לבוא] **כתיב אז אהפך אל עמים שפה ברורה כו'. וכן דהע"ה** [דוד המלך עליו השלום] **אמר הודיעו בעמים עלילותיו וכתיב הבו לה' משפחות עמים כו' ויאמרו בגוים כו'.**

О времени грядущем сказано: «Тогда Я обращу народы к чистому языку» и т. д. Подобным же образом царь Давид, мир ему, сказал: «Сделайте известными среди народов Его деяния»; и сказано: «Воздайте Авая, семейства народов» и т. д.; «И пусть скажут среди народов» и т. д.

ולהבין מה לנו להזכיר את עובדי כוכבים. אך הענין כי הנה כל הבירורין הוא מבחי' עמים ששם נפלו רפ"ח הנצוצין

И [нам нужно] понять, зачем нам упоминать идолопоклонников. Но дело в том, что все бирурим (процессы очищения) относятся к уровню народов, где пали 288 искр.

והוא ע"י בחי' לבונה שהוא המקיף שעליהם שהוא יתברר ויעלה למעלה בקדושה ויהיה עשו במדרגתו הגבוה לפני מלך מלך כו' מעולם התהו בקדושה

И это происходит посредством уровня левоны (ладана), то есть окружающего их [света], который будет очищен и поднимется наверх, в святость, и Эйсав достигнет своего высокого положения из мира Тоху (хаоса), в святости, — «до того, как воцарился царь» и т. д.

כי יעקב י' עקב הוא בחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל ואתם קרויים אדם אדם מ"ה [שם מ"ה] עולם התקון

Ибо Яаков — йуд эйкев — это уровень внутреннего [света]: «Он утвердил свидетельство в Яакове и установил Тору в Исраэле»; и «вас называют „адам“ (человек)»; адам [равен по числовому значению Имени] Ма — это мир Тикун.

ולע"ל [ולעתיד לבוא] יתברר גם עשו שמעולם התהו בחי' המקיף שיהי' [שיהיה] בחי' מקיף דקדושה ויוכלל הכל ביעקב שיהי' [שיהיה] ליעקב גם בחי' המקיף שהוא בחי' ומדרגה יותר עליונה שם ס"ג [שם ס"ג] שהוא גדול משם מ"ה [שם מ"ה] ואשת חיל כו':

И в грядущем мире будет очищен и Эйсав, происходящий из мира Тоу (хаоса), — аспект окружающего [света], который станет окружающим [светом] святости; и всё будет включено в Яакова, так что и Яаков обретёт аспект окружающего [света], представляющий собой более высокий уровень и ступень, — имя САГ, превосходящее имя МА; и «доблестная жена» и т. д.

13 **והנה כפי ההמשכה שלמעלה כך צ"ל המ"ן [המיין נוקבין] שמלמטה וכדי להמשיך בחי' המקיף עליון דקדושה צ"ל העלאת מ"ן [מיין נוקבין] בבחי' מקיף דהיינו למעלה מכדי שתוכל נפשו שאת וכנ"ל.**

Каково привлечение свыше, таким должно быть и майин нуквин (женские воды) снизу. Чтобы привлечь уровень высшего окружающего [света] святости, необходимо вознесение майин нуквин в аспекте окружающего [света], то есть сверх того, что способна вынести его душа, как сказано выше.

ובפרט כשרואה בנפשו הפחיתות מרבות מחשבות המעיקים וטורדים ומפילים אזי צריך הוא לצעוק אל ה' בצר לו למעלה מכדי שתוכל נפשו שאת.

Особенно это необходимо, когда человек видит, насколько низко состояние его души из-за множества мыслей, которые тяготят его, отвлекают и повергают вниз. Тогда он должен «взывать к Б-гу в своей беде», выходя за пределы того, что способна вынести его душа.

14 **ולכן כשראה יעקב את עשו למטה קם עליו הקריב מנחה היא העלא' [העלאת / העלאה] לעשו אחיו שלמעלה מעולם התהו ששם הוא אחיו**

Поэтому, когда Яаков увидел, что Эйсав внизу поднимается против него, он принес минху [приношение], то есть возвышение [маин нуквин (женских вод)], Эйсаву, своему брату, находящемуся наверху, в мире Тоу, где он является его братом.

כי יעקב יש לו ב' בחי' רו"ש [רצוא ושוב]**. שוב בבחי' י' עקב ורצוא בבחי' ביטול לגמרי כו' להמשיך בחי' המקיף עליון.**

У Яакова есть два уровня — рацо (стремление) и шов (возвращение): шов — на уровне йуд-эйкев [йуд и пятка], а рацо — на уровне полного самоустранения (битуль) и т. д., чтобы низвести уровень высшего окружающего [света].

ואזי יהי' [יהיה] **עשו שלמטה ממילא בטל ואזי יקוים אז אהפך אל עמים כי מעשה אבות סימן לבנים שהם עשו הכנה לבניהם לע"ל** [לעתיד לבוא] **במעשיהם.**

И тогда Эйсав внизу сам собой окажется в состоянии битуля, и исполнится: «Ибо тогда Я обращу народы»; ведь дела отцов — знак для детей, поскольку своими поступками они подготовили своих детей к грядущему времени.

15 **והנה העלאת מ"ן** [מיין נוקבין] **של התקון גלוי וידוע לנו ע"פ התורה פרים בני בקר שנים כו'. בפסח כך. ובשבועות כך כו'**

Теперь же подъем майин нуквин (женских вод) мира Тикун (исправления) открыт и известен нам из Торы: «два молодых быка» и т. д.; на Песах — так, а на Шавуот — так и т. д.

משא"כ העלאת מ"ן [מיין נוקבין] **לעולם התהו אין אתנו יודע עד מה האיך ומה הם הקרבנות ואיזה שיעור רק יעקב אע"ה** [אבינו עליו השלום] **ידע ענינם**

Однако о вознесении майин нуквин к миру Тоху (хаоса) никто из нас не знает, что именно это такое: каковы эти жертвы и какова их мера; лишь Яаков, наш праотец, мир ему, знал, в чем их суть.

וכך שלח קרבנות עזים מאתים כו' שהם קרבנות אחרים אשר לא כתובים בתורה בקרבנות דתקון ושיעורים אחרים.

И потому он послал в качестве жертв «двести коз» и т. д. — это были иные жертвы, не упомянутые в Торе среди жертв Тикуна, причем количество их тоже было иным.

16 **ולכן הקריב גם גמלים שהם טמאים בקרבנות דתקון. אך בקרבנות דתהו כתיב מי יתן טהור מטמא כו'.**

Поэтому он принес в дар и верблюдов, которые нечисты для жертвоприношений в Тиккуне [мире исправления]. Но о жертвоприношениях Тоху [хаоса] сказано: «Кто может произвести чистое из нечистого?» и т. д.

ששם כחשכה כאורה כו׳ קטן וגדול שם הוא כו׳ השוה ומשוה כו׳. וזהו ענין ויחבקהו. שעשו חיבק את יעקב.

Ибо там «тьма — как свет» и т. д.; «малый и великий — там» и т. д.; «Он уравнивает и делает равными» и т. д. В этом и состоит смысл слов «и обнял его»: Эйсав обнял Яакова.

17 **ובכ״מ** [ובכל מקום] **הזכר מחבק וכמ״ש וימינו תחבקני שהמשפיע מחבק את המקבל ומקיפו מכל צד להגביהו למעלה כו׳. והיינו לפי שעשו שרשו מבחי׳ מקיף מעולם התהו.**

Повсюду именно мужчина обнимает, как написано: «и правая рука его обнимает меня»: дарующий обнимает принимающего и окружает его со всех сторон, чтобы поднять его вверх и т. д. Это потому, что корень Эйсав — от уровня окружающего [света], из мира Тоу.

אך הדרך שיגיע לזה הוא ע״י כי והוא עבר לפניהם בחי׳ והוא כו׳ ואח״כ וישתחו ארצה שבע פעמים בחי׳ נפ״א [נפילת אפים] **ללקט נצוצין.**

Но путь, которым он достигнет этого, — «и он прошел перед ними», уровень «и Он» (веху) и т. д.; а затем — «он поклонился до земли семь раз», аспект падения ниц (нефилат апаим), чтобы собрать искры.

עד גשתו עד אחיו. פי׳ עד שגשש ופגע באחיו דהיינו שליקט את הטוב שבעשו בחי׳ לבונה שעי״ז הוא אחיו של יעקב שהמקיף והפנימי נלקחו ממקום א׳.

«Пока он не приблизился (гишто) к брату своему»: смысл этих слов — пока он не нащупал путь (гишеш) и не встретил брата своего, то есть пока не собрал доброе, находящееся в Эйсаве, аспект левоны (ладана). Благодаря этому он — брат Яакова, ведь окружающий и внутренний [свет] происходят из одного источника.

18 **ואזי וירץ עשו לקראתו. עשו הוא כח המלובש בעשו הגשמי רץ ממטה למעלה לקראתו וכמשל הנרות שבטלים לאבוקה כאשר נקרבו אורם לאור האבוקה כו׳.**

И тогда «Эйсав побежал ему навстречу». Эйсав [здесь] — это сила, облеченная в материального Эйсава, [которая] побежала снизу вверх к нему, подобно свечам, которые теряют самостоятельность перед факелом, когда их свет приближается к свету факела, и так далее.

ואחר שנברר בחי׳ הטוב שבו אזי ויחבקהו מלמעלה למטה שנכנס המקיף עליון ג״כ ביעקב.

И после того как был очищен уровень добра в нем, тогда «он обнял его» — сверху вниз, ибо высший окружающий [свет] также вошел в Яакова.

19 ונמצא שנכללו ביעקב כל הבחי' כנ"ל. ועי"ז וישקהו בחי' נשיקין ונקוד עליו בחי' נקודות הוא בחי' חכמה והיינו לפי שבשבירה היה הסתלקות חכמה ועתה אחר הבירור הנה נתגלה.

Итак, все упомянутые выше уровни вошли в Яакова. Благодаря этому произошло: «он поцеловал его» — уровень поцелуев; над словом же поставлены точки — некудот (точки), соответствующие уровню Хохмы (мудрости). Это потому, что при разбиении произошел уход Хохмы, а теперь, после очищения, она раскрылась.

ואח"כ ויבכו הנה בכיה היא מפני שמחה או מרירות שע"י כיוץ במוח דוחה המותרות בליחות הדמעות.

А затем — «и они плакали». Плач бывает от радости или от горечи; при сжатии в мозге изгоняются излишки влаги, выходящей в виде слез.

וע"י שמחה הוא כמ"ש בזוהר שה"ש [שיר השירים] **גבי ר"ע** [רבי עקיבא] **שזלגו עיניו כו'. והיינו לפי שהשמחה הוא התפשטות החיות כמ"ש ושמועה טובה תדשן עצם.**

А [плач] от радости — как написано в Зоаре к «Шир а-Ширим» о рабби Акиве: глаза его истекали слезами и т. д. Это потому, что радость расширяет жизненную силу, как сказано: «Добрая весть утучняет кость».

וכמעשה דאספסיינוס כו' הוא הילוך הדם בעורקים וכן ברוח החיות שבו וכן בהמשכות מוחין חדשים כי יש בחי' עבור יניק' [יניקה / יניקת] **מוחין.**

И, как в рассказе о Веспасиане и т. д., это выражается в движении крови по венам, а также в жизненном духе, пребывающем в нем, и в нисхождении нового интеллекта (мохин); ибо существуют стадии ибур (вынашивание), еника (кормление грудью) и мохин.

20 והנה כשיש כלי למטה לקבל השמחה אז היא מתפשטת ונותנת מוחין חדשים. וכן ע"י מתפשט רוח החיים לדשן עצם כנ"ל. אבל כשהכלי שלמטה קטן מהכיל אזי מתקבץ במוח ודוחה המותרות בליחות הדמעות.

И вот, когда внизу есть сосуд, способный принять радость, она распространяется и дарует новый интеллект (мохин); и благодаря этому также распространяется дух жизни, чтобы «напитать кость», как упоминалось выше. Но когда нижний сосуд слишком мал, чтобы вместить ее, радость сосредоточивается в мозгу и изгоняет излишнее с влагой слез.

21 **וענין זה היה ג"כ גבי יעקב ועשו שהי' התגלות בחי' כתר למעלה מעלה כו' והיה רוב שמחה שנתקרבו כ"כ מעלה מעלה עם מה שנפל למטה מטה בריחוק בשבה"כ.**

Так было и с Яаковом и Эйсавом: произошло раскрытие уровня Кетера (Венца), находящегося чрезвычайно высоко, и т. д., и была великая радость от того, что самое высокое настолько сблизилось с тем, что пало очень низко и оказалось далеко, при разбиении сосудов.

עשו ויעקב כמו שני אחין שלא ראו זא"ז זמן רב מאז היה שבה"כ. וז"ש לע"ל בבכי יבאו שע"י בחי' בכיה דוקא שהוא ע"י התגלות מדרגות הגבוהות כו'. ובתחנונים אובילם אל נחלי מים:

Эйсав и Яаков были подобны двум братьям, которые долго не виделись с тех пор, как произошло разбиение сосудов. И это сказано о грядущем времени: «С плачем придут» — именно благодаря уровню плача, который возникает вследствие раскрытия высших ступеней, и т. д.; «и с мольбами поведу их к потокам воды».

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний **Kehot: CC BY-NC 4.0.**

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

Русский перевод сделан с английского издания **likuteitorah.com** при помощи ИИ (**openai/gpt-6-luna-pro:batch**), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (**Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309**). Почему её изучать и благословения Ребе: **likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/**

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с **Kehot**, **Sefaria** или Библиотекой Любавича. **© likuteitorah.com**

Со страницы **likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayishlach/5/**

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак